ČESKÁ MŠE VÁNOČNÍ

BÖHMISCHE HIRTENMESSE

CZECH CHRISTMAS MASS

SOPRANO

KYRIE
TACET

GLORIA

JAKUB JAN RYBA
(1765 — 1815)

1 Andante

mf

Slá - va bu-diž Bo-hu ve - li - ké-mu, po - koj
Eh - re sei Dir, Gott, Du Herr der Hö-hen, Frie - de
Glo - ry to the migh-ty Lord most ho-ly, Peace be

6

li - du vše-mu po - kor - né-mu, neb se na-ro-dil Spa - si -
al-len, die in Gna - de ste-hen! Als Er - lö-ser kam Got - tes
un-to all the meek and low-ly, God be praised for our Sa - viour's

12

tel, vše - ho svě - ta Vy - ku - pi - tel.
Sohn auf die Er - de vom höch - sten Thron.
birth, He who comes to re - deem the earth.

19

(A) Allegretto

mf

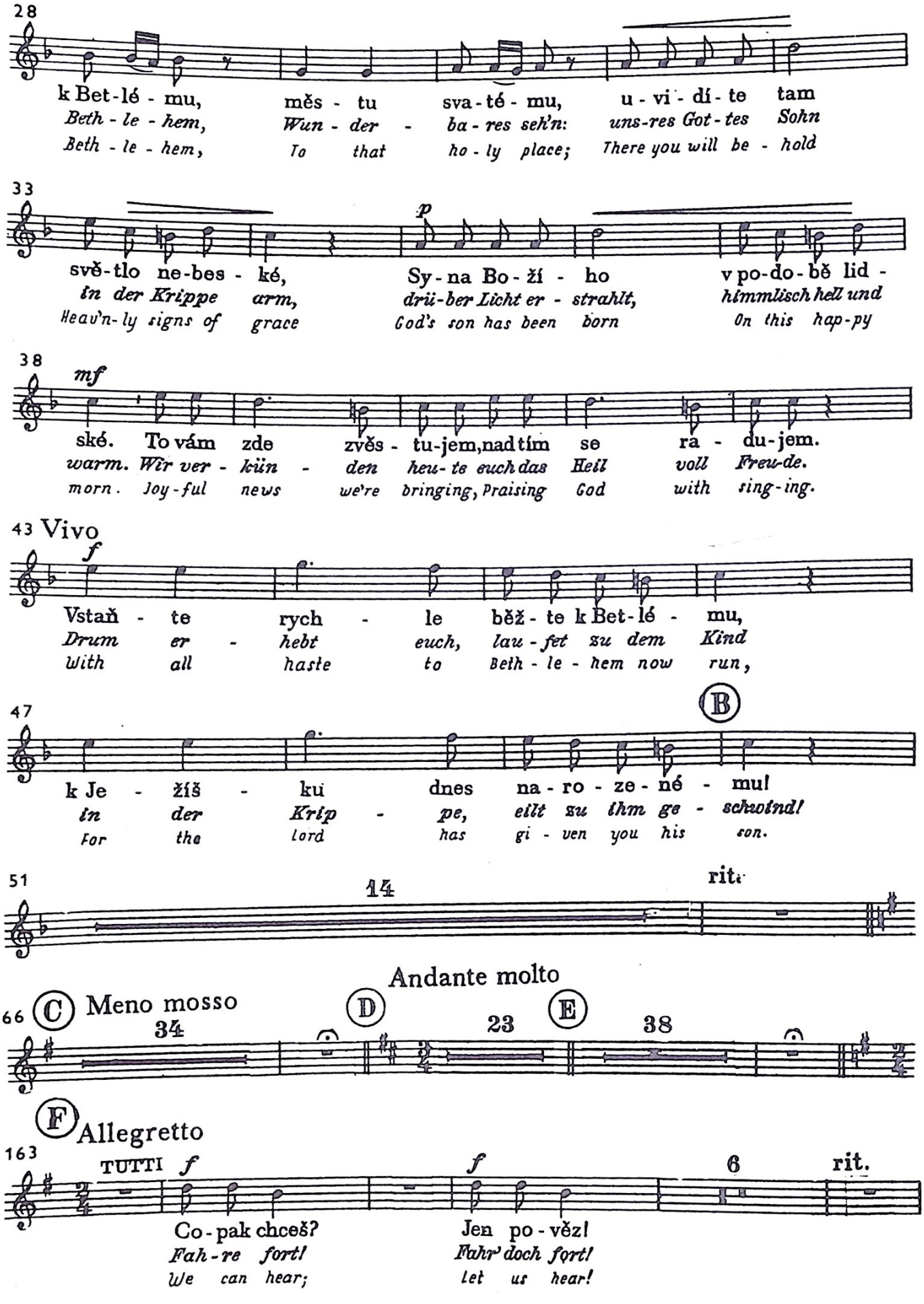
Vstaň-te rych-le, pas - tý - ře - vé srd - ce věr - né - ho,
Rasch, er - hebt euch, Hir - ten mit den treu - en Her - zen, eilt!
Faith-ful shep-herd rise up quick-ly, For your hearts are true;

23

p

za-nech-te stád, pas - tuš - ko - vé srd - ce do - bré - ho, pojď - te
Kei-nen Au-gen - blick bei eu - rer Her - de mehr ver - weilt! Auf, nach
Steadfast guardians, leave your pastures An - gels sum - mon you! Come to

© Editio Supraphon, Praha 1974 – Anton J. Benjamin, Hamburg 1974


28
k Bet-lé - mu, měs - tu sva-té - mu, u - vi - dí - te tam
Beth - le - hem, Wun - der - ba - res seh'n: uns-res Got - tes Sohn
Beth - le - hem, To that ho - ly place; There you will be - hold
33
p
svě-tlo ne-bes - ké, Sy - na Bo - ží - ho v po-do-bě lid -
in der Krippe arm, drü-ber Licht er - strahlt, himmlisch hell und
Heav'n-ly signs of grace God's son has been born On this hap-py
38
mf
ské. To vám zde zvěs - tu-jem, nad tím se ra - du-jem.
warm. Wir ver - kün - den heu- te euch das Heil voll Freu-de.
morn. Joy-ful news we're bringing, Praising God with sing-ing.
43 Vivo
f
Vstaň - te rych - le běž - te k Bet-lé - mu,
Drum er - hebt euch, lau - fet zu dem Kind
With all haste to Beth - le - hem now run,
47
B
k Je - žíš - ku dnes na - ro - ze - né - mu!
in der Krip - pe, eilt zu ihm ge - schwind!
For the Lord has gi - ven you his son.
51
14
rit.
Andante molto
66 C Meno mosso
34
D
23
E
38
F Allegretto
163
TUTTI f
f
6
rit.
Co - pak chceš? Jen po - věz!
Fah - re fort! Fahr' doch fort!
We can hear; Let us hear!

174 *f* Vivo

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, chval-me Bo - ha moc - né -
Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, pret - set uns - ren gros - sen
Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! To Al - migh - ty God give

178

ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me Bo - ha moc - né -
Gott! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, eh - ret uns - ren gros - sen
praise! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! To our boun - teous God give

182

ho, ctě - me Bo - ha do - bré - ho, ctě - - me
Gott, eh - ret uns - ren gilt' - gen Gott, uns - - ren
praise! Wor - ship now our bounteous lord! Wor - - ship

Bo - - ha do - bré - - ho!
gros - - sen, gilt' - gen Gott!
now our boun - teous lord!

192

G Allegro

f

Pojď - me tam, pojď - me tam Dí - tě ví - ta - ti,
Kom-met mit, kom-met mit, grüs-sen wir das Kind!
let's a - way And we'll pay Ho - mage to the child;

196

pís - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti,
Mit Ge - sang, hel - lem Klang seigt, wie froh wir sind!
Prai - ses sing To our King Who is un - de - filed.

200

Bo - hu pros - tým srd - cem dí - ky vzdá - va - ti,
Dan - ken wir dem gnäd' - gen Va - ter auf dem Thron!
Let us thank the lord! Our hearts are filled with joy;

204

slav - ně, hluč - ně zpí - vat, Dí - tě ví - ta - ti.
Laßt uns uns - re Lie - der wei - hen sei - nem Sohn.
Praise with one ac - cord All hail the new born boy.

209

Pojďme tam, pojďme tam, pojď-me Dí - tě
Kommet mit, kommet mit, kommt das Krip - pen -
let's a - way, let's a - way, To the in - fant

214

ví - ta - ti, je - mu dí - ky vzdá
kind zu sehn; Ihm zu dan - ken, laßt
we must go To pay ho - mage and

219

Vivace

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me
uns gehn! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, eh - ret
bow low. Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! let us

223

Bo - ha do - bré - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me
uns - ren güt'-gen Gott! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, pret - set
wor - ship the good Lord! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! let us

227

Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha
uns - ren gros - sen Gott, uns - ren gros - sen Gott, uns - ren
praise the migh - ty Lord! Praise Al - migh - ty God, Praise our

231

do - bré - ho! Ctě - - me
güt' - gen Gott! Eh - - re,
boun - teous God! let us

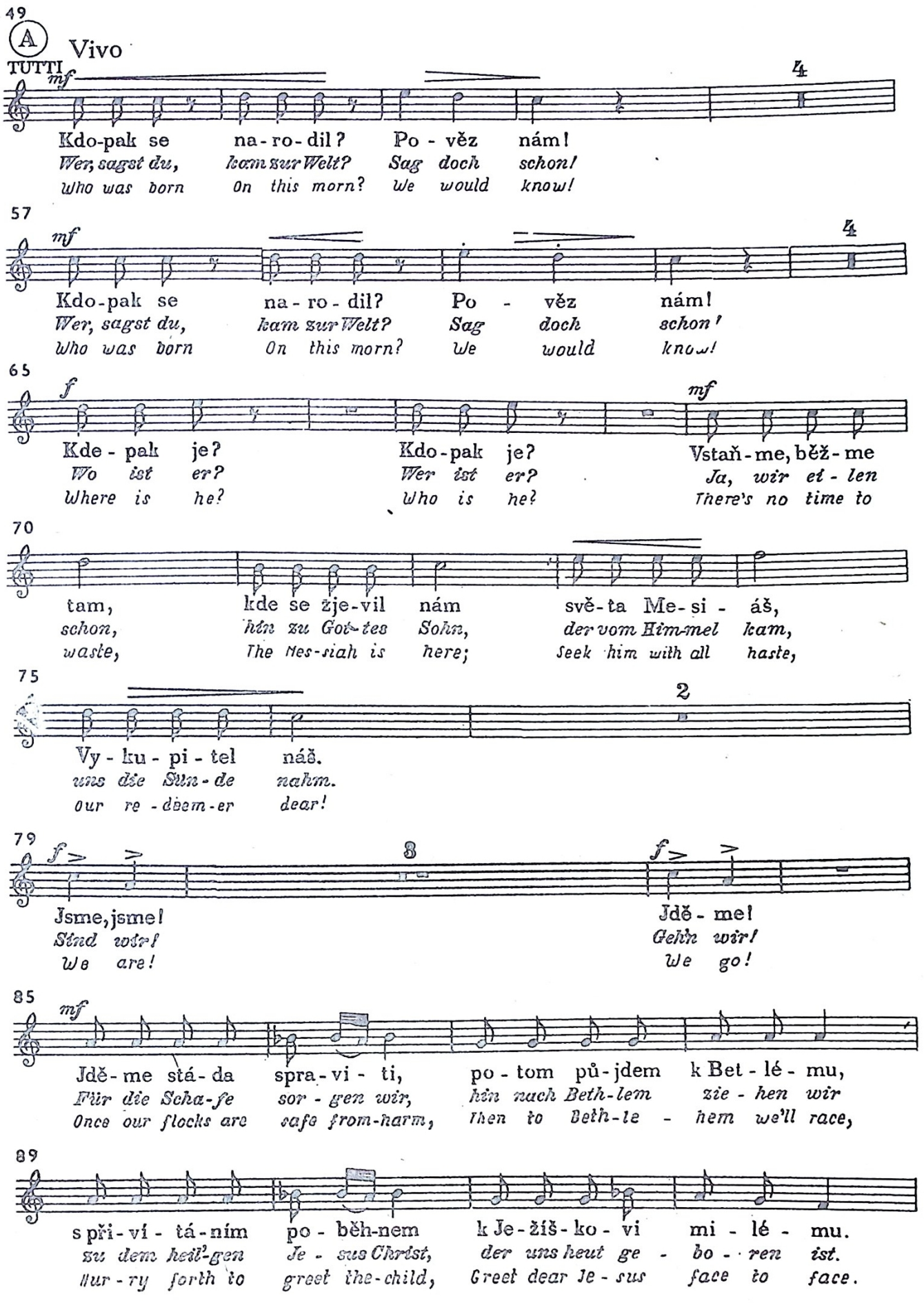
235

Bo - - ha moc - né - ho!
Eh - - re, set Dir Gott!
wor - - ship our Lord God!

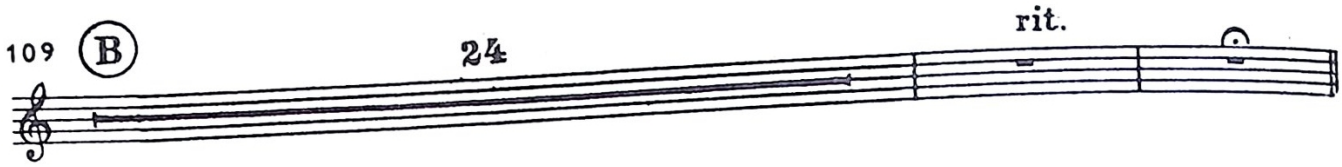
GRADUALE

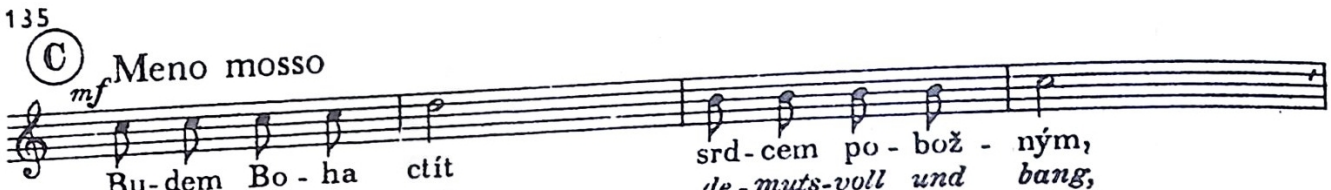
1 Allegretto non troppo

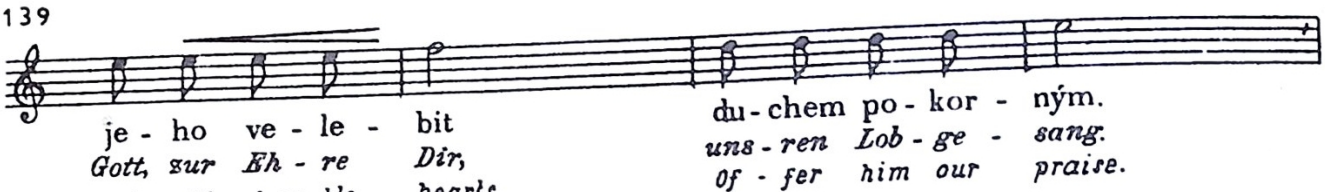
rit.

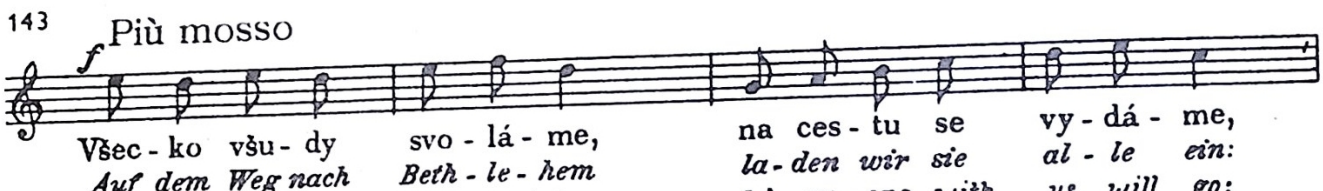

49
A
Vivo
TUTTI
mf
Kdo-pak se na-ro-dil? Po - věz nám!
Wer, sagst du, kam zur Welt? Sag doch schon!
Who was born On this morn? We would know!
57
mf
Kdo-pak se na - ro - dil? Po - věz nám!
Wer, sagst du, kam zur Welt? Sag doch schon!
Who was born On this morn? We would know!
65
f
mf
Kde - pak je? Kdo-pak je? Vstaň-me, běž-me
Wo ist er? Wer ist er? Ja, wir eil - len
Where is he? Who is he? There's no time to
70
tam, kde se žje-vil nám svě-ta Me-si - áš,
schon, hin zu Got-tes Sohn, der vom Him-mel kam,
waste, The Mes-siah is here; Seek him with all haste,
75
Vy - ku - pi - tel náš.
uns die Sun-de nahm.
our re - deem-er dear!
79
f
Jsme, jsme! Jdě - me!
Sind wir! Gehn wir!
We are! We go!
85
mf
Jdě - me stá - da spra - vi - ti, po - tom pů - jdem k Bet - lé - mu,
Für die Scha-fe sor - gen wir, hin nach Beth-lem zie - hen wir
Once our flocks are safe from-harm, Then to Beth-le - hem we'll race,
89
s při - ví - tá - ním po - běh-nem k Je - žíš - ko - vi mi - lé - mu.
zu dem heil'-gen Je - sus Christ, der uns heut ge - bo - ren ist.
Hur - ry forth to greet the-child, Greet dear Je - sus face to face.

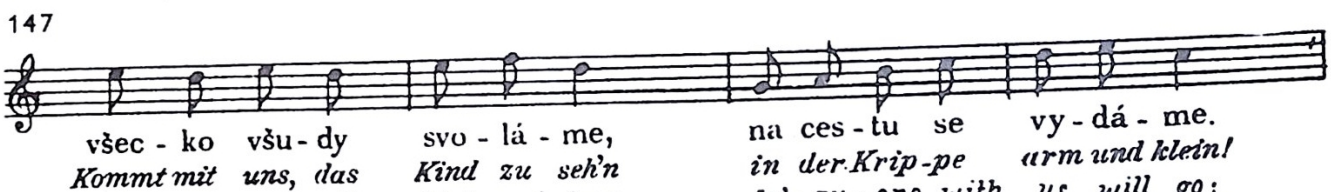
93
3
rit.
Meno
12

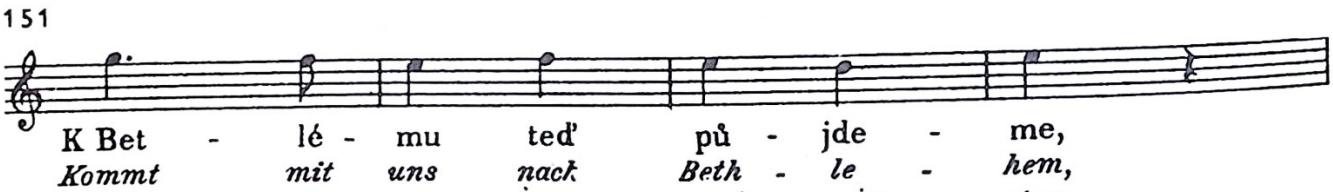

109
B
24
rit.

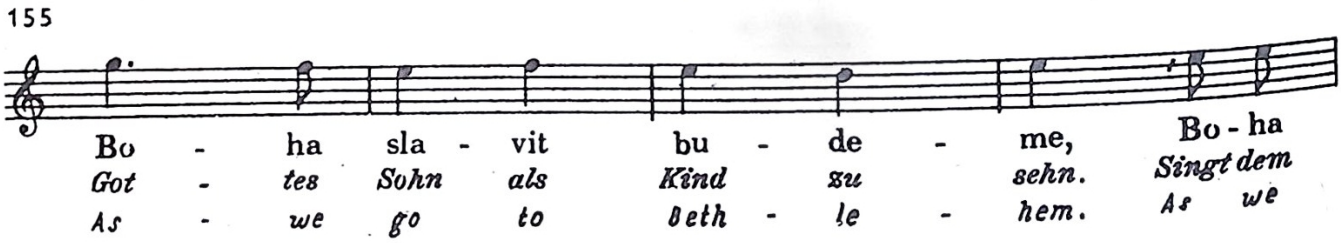

135
C
mf
Meno mosso
Bu-dem Bo-ha ctít srd-cem po-bož-ným,
Und dann brin-gen wir de-muts-voll und bang,
We shall wor-ship God For his won-drous ways,


139
je-ho ve-le-bit du-chem po-kor-ným.
Gott, zur Eh-re Dir, uns-ren Lob-ge-sang.
And with hum-ble hearts Of-fer him our praise.

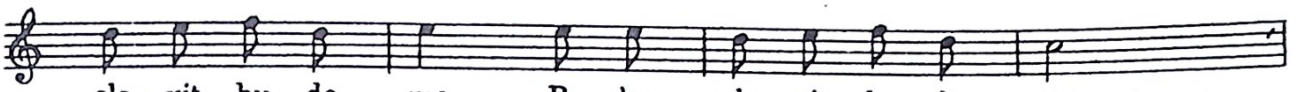

143
f
Più mosso
Všec-ko všu-dy svo-lá-me, na ces-tu se vy-dá-me,
Auf dem Weg nach Beth-le-hem la-den wir sie al-le ein:
We'll pro-claim it high and low, Ev'-ry-one with us will go;


147
všec-ko všu-dy svo-lá-me, na ces-tu se vy-dá-me.
Kommt mit uns, das Kind zu seh'n in der Krip-pe arm und klein!
We'll pro-claim it high and low, Ev'-ry-one with us will go;


151
K Bet-lé-mu teď pů-jde-me,
Kommt mit uns nach Beth-le-hem,
From our souls our praise will stem


155
Bo-ha sla-vit bu-de-me, Bo-ha
Got-tes Sohn als Kind zu sehn. Singt dem
As-we go to Beth-le-hem. As we

159



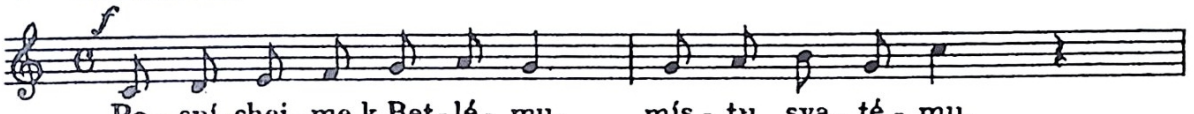
sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
Hei - land, Sohn und Gott, ehrt im Kin - de uns - ren Gott!
go to Beth - le - hem, As we go to Beth - le - hem,

163

sla - vit bu - de - me.
Preist und lo - bet Gott!
go to Beth - le - hem.

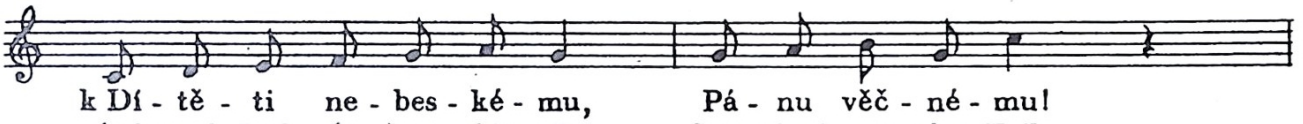
CREDO

1 Moderato



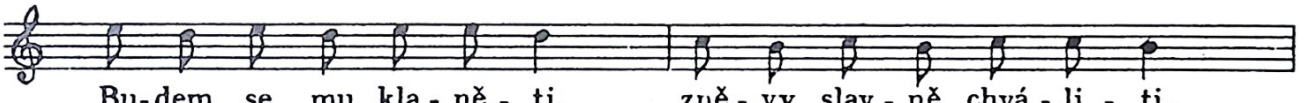
Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - mu,
Kei - nen Au - gen - blick ver - weilt! Uns wird Gnad' zu - teil.
Now to Beth - le - hem we'll haste To the sa - cred shrine,

3



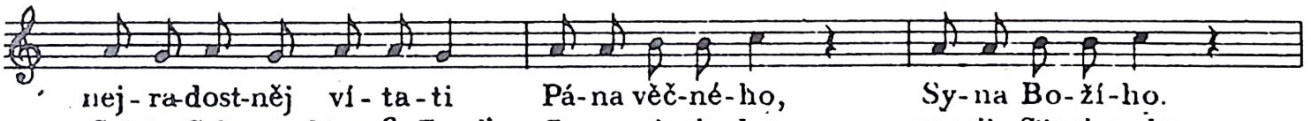
k Dí - tě - ti ne - bes - ké - mu, Pá - nu věč - né - mu!
Auf, nach Beth - le - hem hin eilt! Gott schenkt uns das Heil.
Seek - ing out the new - born child, Ho - ly and di - vine.

5



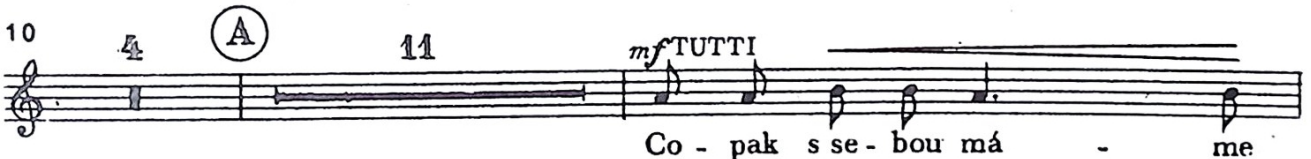
Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpě - vy slav - ně chvá - li - ti,
Lau - fen laßt uns, lie - be Leut', zu dem Stall, in dem uns heut'
In his pre - sence we shall kneel, Then our hymns will loud - ly peal,

7



nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, Sy - na Bo - ží - ho.
Got - tes Sohn macht große Freud: Zu uns nie - der - kam, uns die Sün - de nahm.
Ut - ter - ing the joy we feel; Wondrous is the birth Of God's Son on earth!

10



4 A 11 *mf* TUTTI

Co - pak s se - bou má - me
Daß wir doch so ar - me,
Tell us what to take to

26

do Bet - lé - ma vzít? Co - pak pře - ce všec - ko
ar - me Hir - ten sind! Wo - mit wol - len wir er -
Beth - le - hem to - day. Must we car - ry much while

28

mf

má - me s se - bou mít? Co - pak má - me
freu'n das Krip - pen - kind? Was für Ga - ben
go - ing that long way? Tell us quick - ly

30

s se - bou vzí - ti, a - neb nač - pak
wollʼn wir brin - gen, was denn spie - len
what to take there And what mu - sic

32

rit.

B Andante 88

má - me hrá - ti? Je - nom nám řek - ni!
was ihm sin - gen? Sag, was ist wohl Brauch?
we shall make there; Tell us what to play!

73 Meno mosso

mf TUTTI

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Schen - ken wir ihm Läm - mer auch?
Who will take our pre - sents there?

81

mf

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Ei - er, Früch - te noch da - zu?
Who will take our pre - sents there?

89 Vivo

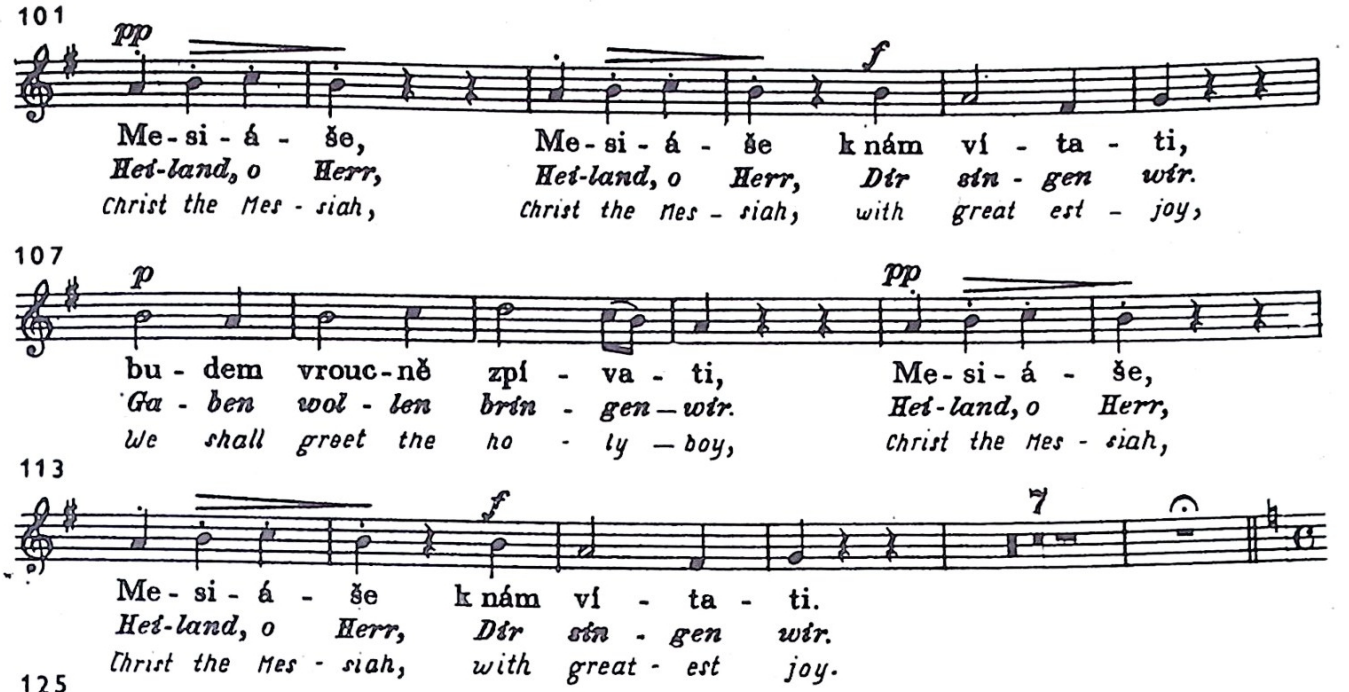
mf

Tak již ra - děj pů - jde - me, Pá - na chvá - lit
Al - so las - set uns nun gehn, um das Got - tes -
let us go — with one ac - cord So that we — may

95 Religioso

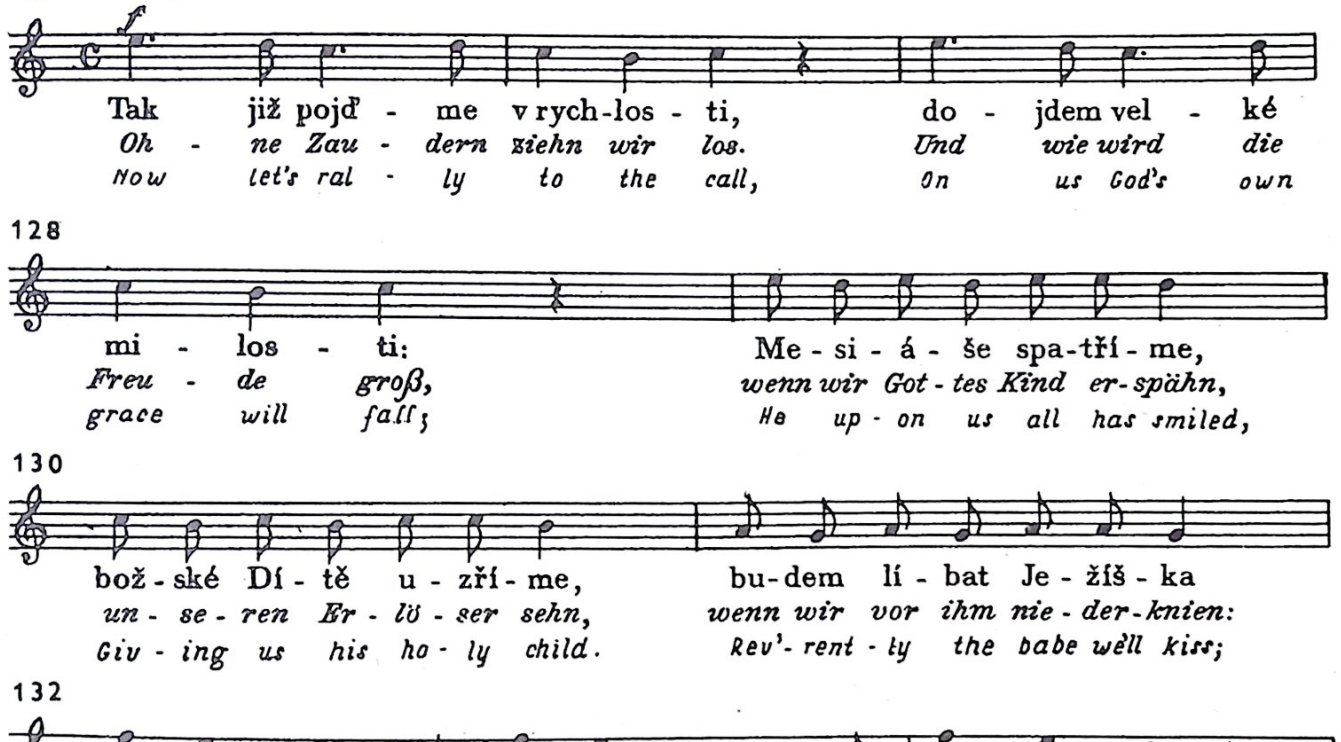
p

bu - de - me, bu - dem vrouc - ně zpí - va - ti,
kind zu sehn. Ga - ben wol - len brin - gen - wir.
praise the Lord; We shall greet the ho - ly — boy,

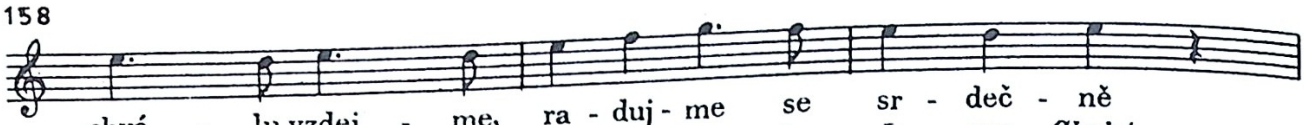


125

(C) Allegretto

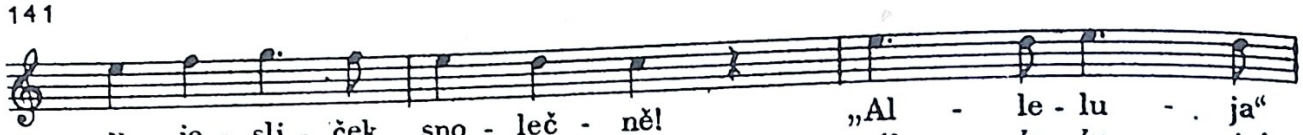


158



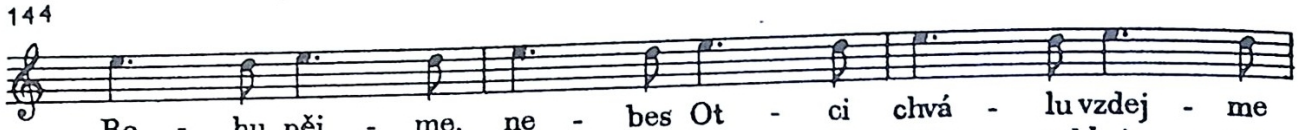
chvá - lu vzdej - me, ra - duj - me se sr - deč - ně
Him - mel brin - gen, weil auf Er - den Je - sus Christ
heav'n - ly Fa - ther; We shall ca - rol joy - ful - ly

141



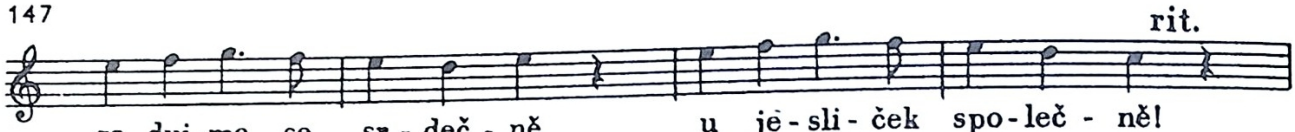
u je - sli - ček spo - leč - ně! „Al - le - lu - ja"
heu - te uns ge - bo - ren ist. Al - le - lu - ja!
Where the child lies peace - ful - ly, Hal - le - lu - jah!

144



Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci chvá - lu vzdej - me
Un - ser Sin - gen wir dem Herrn im Him - mel brin - gen,
Here we ga - ther Prais - ing God, the heav'n - ly Fa - ther;

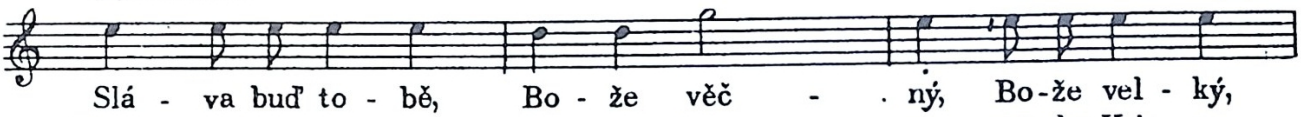
147



rit.

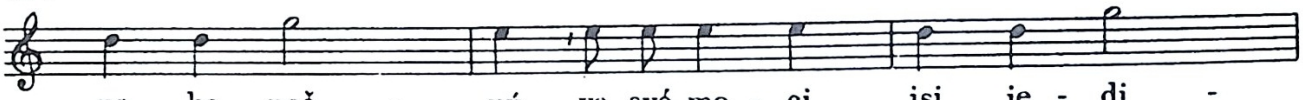
ra - duj - me se sr - deč - ně u je - sli - ček spo - leč - ně!
weil auf Er - den Je - sus Christ heu - te uns ge - bo - ren ist.
We shall ca - rol joy - ful - ly Where the child lies peaceful - ly.

151 Maestoso



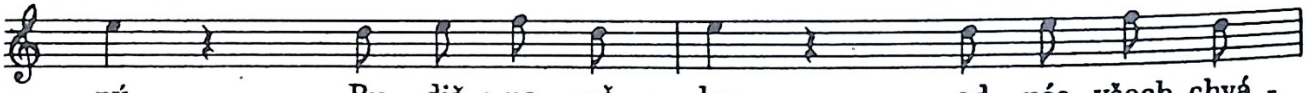
Slá - va buď to - bě, Bo - že věč - ný, Bo - že vel - ký,
Herr, sieh uns knien vor Dei - nem Thro - ne, vor der Krip - pe,
Praise to the Lord om - ni - sci - ent! Glo - ry to God om -

154



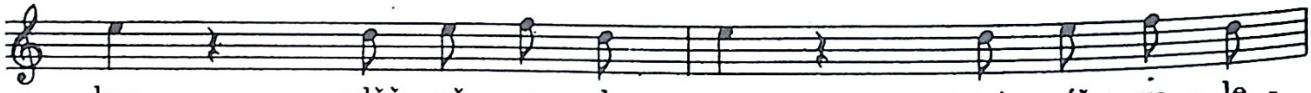
ne - ko - neč - ný, ve své mo - ci jsi je - di -
Dei - nem Soh - ne, den zu grü - ßen wir ge - kom -
ni - po - tent! One God have we, Our Lord Al - migh -

157 Più mosso

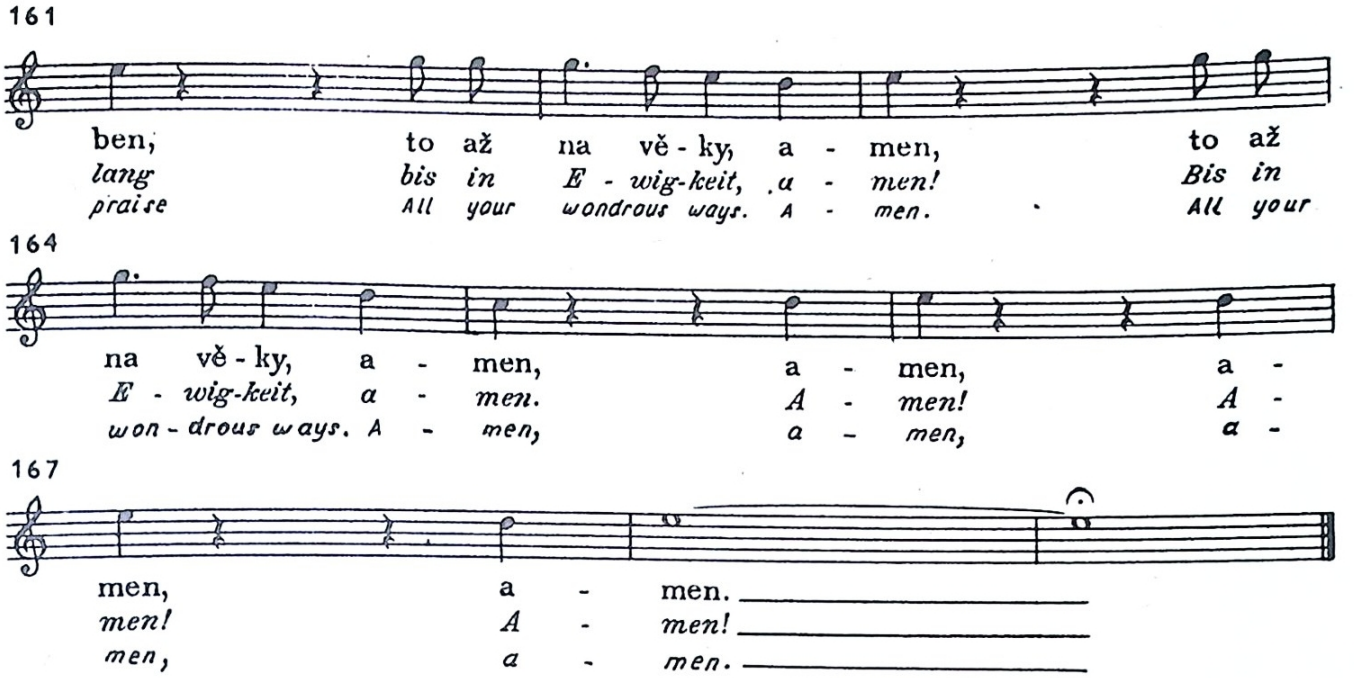


ný. Bu - diž na vě - ky od nás všech chvá -
men, zu lob - sin - gen heut' und in al - le
ty. Plau - dits to the skies Will for e - ver

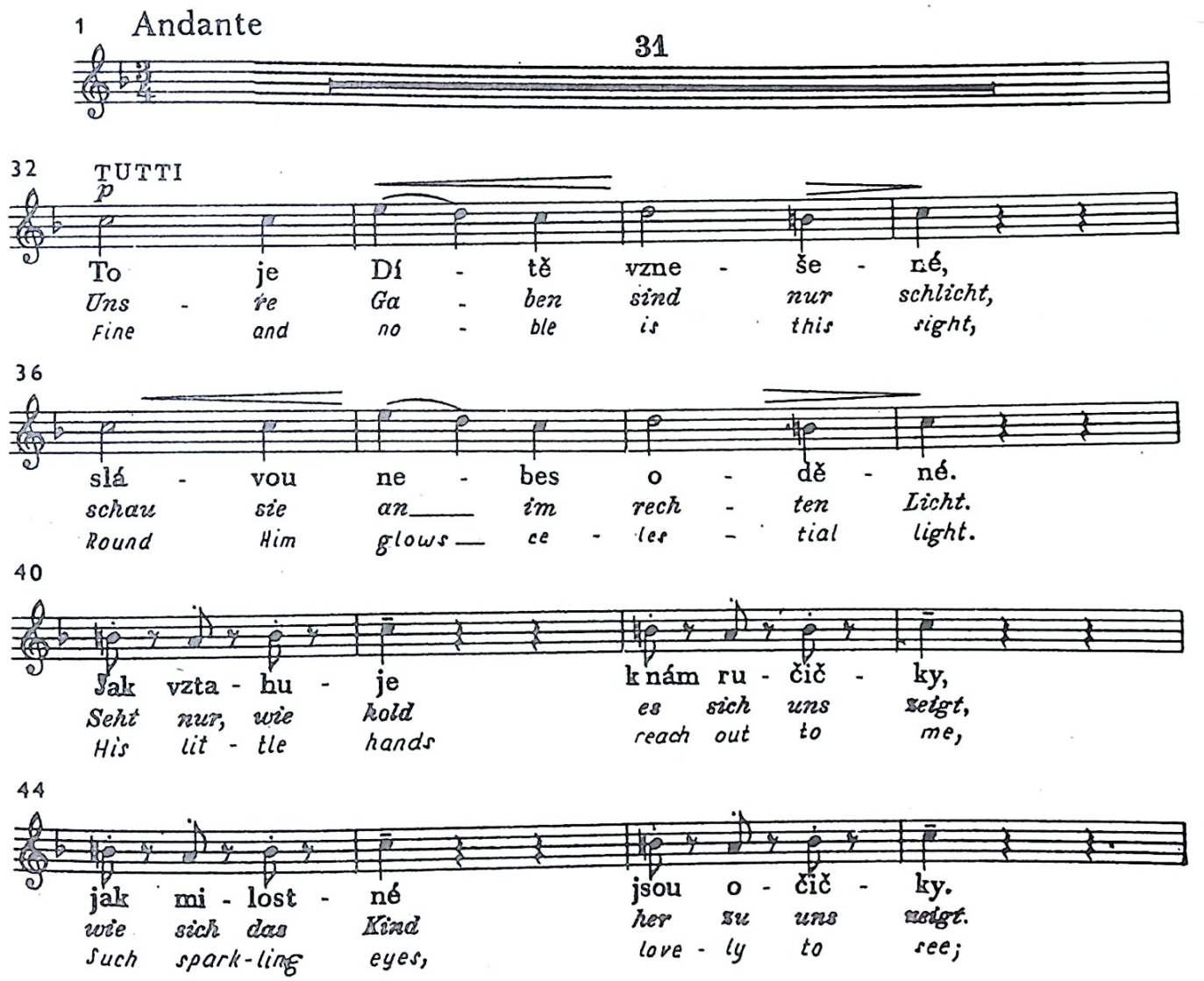
159

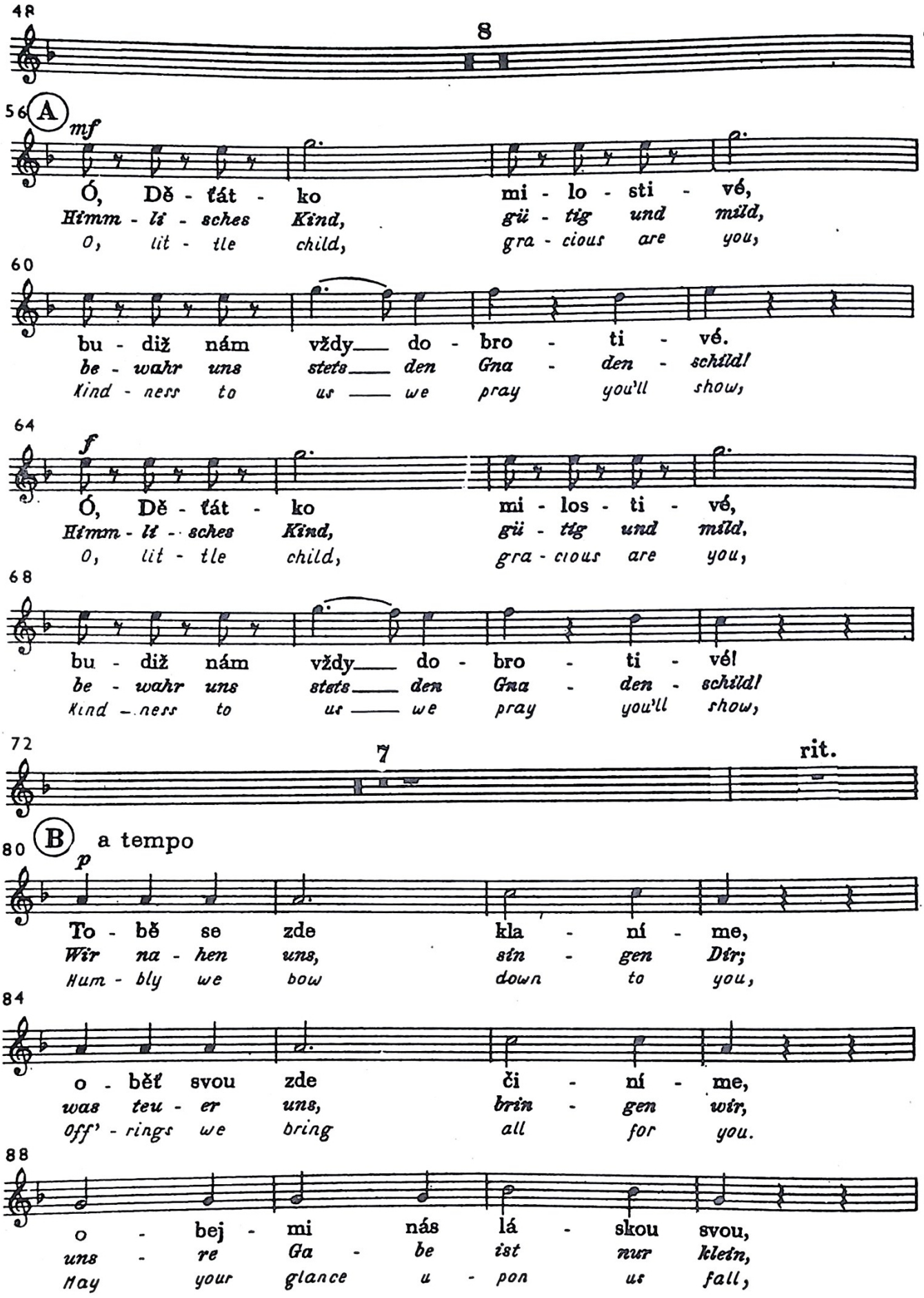


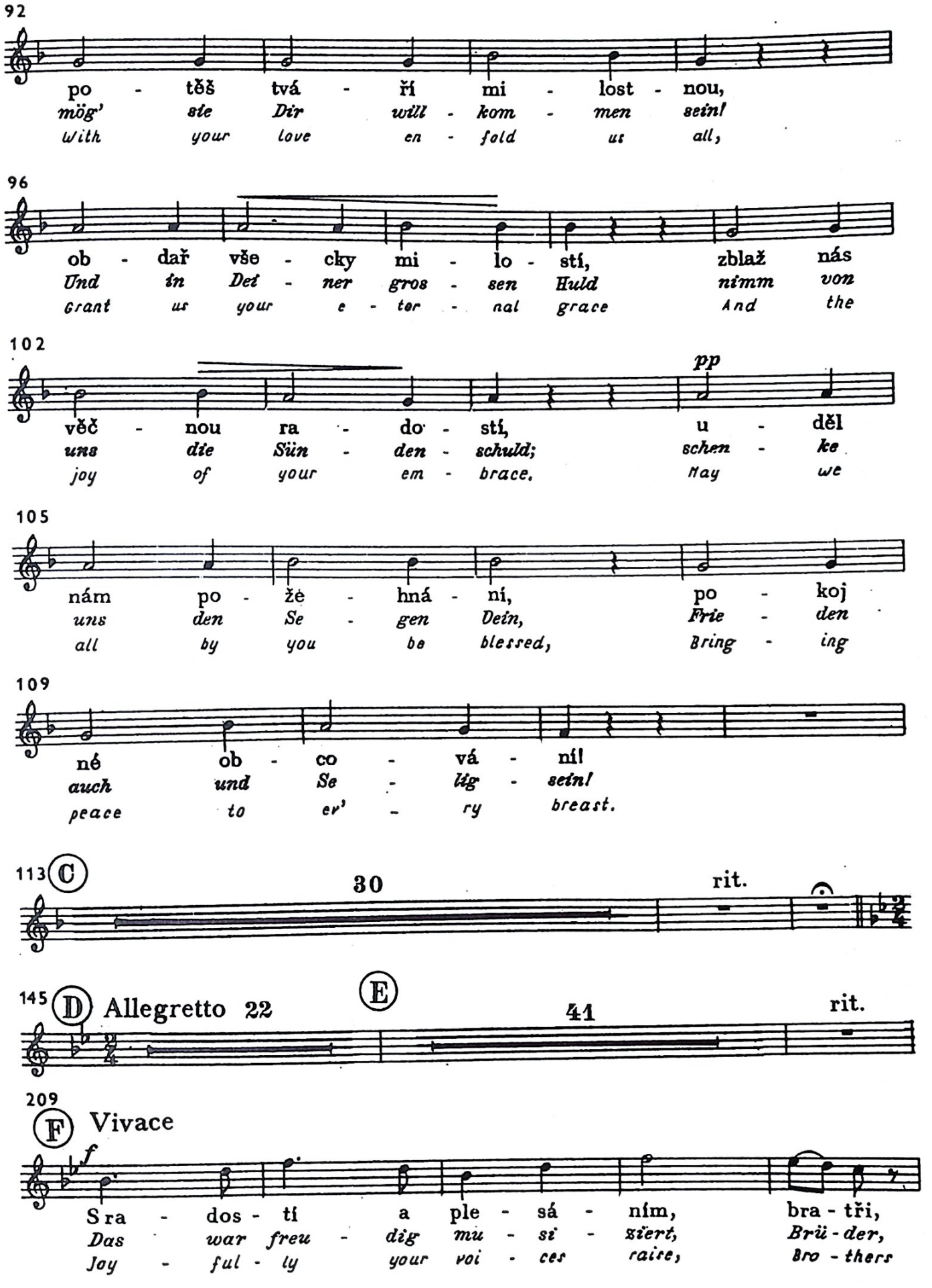
len, vděč - ně o - sla - ven, nej - výš ve - le -
Zeit. Eh - re sei und Dank un - ser Le - ben
rise; All to you will gaze; Fer - vent - ly we



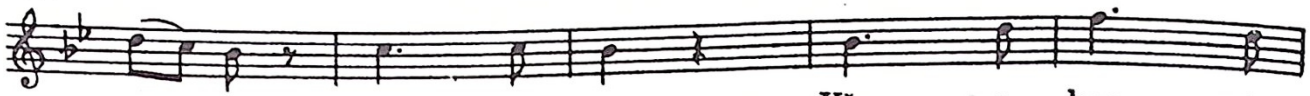
OFFERTORIUM




48
8
56 A
mf
Ó, Dě - ťát - ko mi - lo - sti - vé,
Himm - li - sches Kind, gü - tig und mild,
O, lit - tle child, gra - cious are you,
60
bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
be - wahr uns stets den Gna - den - schild!
Kind - ness to us we pray you'll show,
64
f
Ó, Dě - ťát - ko mi - los - ti - vé,
Himm - li - sches Kind, gü - tig und mild,
O, lit - tle child, gra - cious are you,
68
bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé!
be - wahr uns stets den Gna - den - schild!
Kind - ness to us we pray you'll show,
72
7
rit.
80 B a tempo
p
To - bě se zde kla - ní - me,
Wir na - hen uns, sin - gen Dir;
Hum - bly we bow down to you,
84
o - běť svou zde či - ní - me,
was teu - er uns, brin - gen wir,
Off' - rings we bring all for you.
88
o - bej - mi nás lá - skou svou,
uns - re Ga - be ist nur klein,
May your glance u - pon us fall,

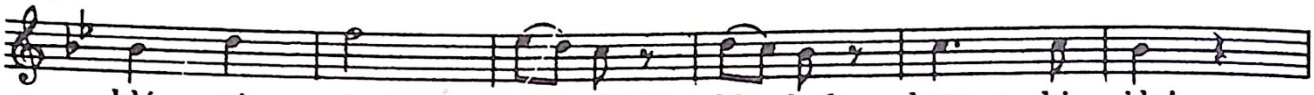

92
po - těš tvá - ří mi - lost - nou,
mög' sie Dir will - kom - men sein!
With your love en - fold us all,
96
ob - dař vše - cky mi - lo - stí, zblaž nás
Und in Dei - ner gros - sen Huld nimm von
Grant us your e - ter - nal grace And the
102
pp
věč - nou ra - do - stí, u - děl
uns die Sün - den - schuld; schen - ke
joy of your em - brace. May we
105
nám po - žě - hná - ní, po - koj
uns den Se - gen Dein, Frie - den
all by you be blessed, Bring - ing
109
né ob - co - vá - ní!
auch und Se - lig - sein!
peace to ev' - ry breast.
113 C
30
rit.
145 D Allegretto 22
E
41
rit.
209
F Vivace
f
S ra - dos - tí a ple - sá - ním, bra - tři,
Das war freu - dig mu - si - zïert, Brü - der,
Joy - ful - ly your voi - ces raise, Bro - thers

214



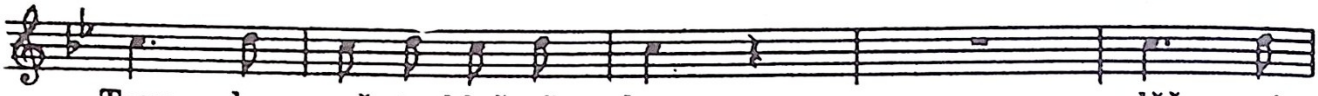
pěj - me chvá - ly zde! Vše - o - bec - ným
das — war gut ge - macht. Und nun auch so
all, — in hymns of praise; Hea - ven - wards the

219



hlá - sá - ním ať náš hla - hol k ne - bi jde!
ju - bi - liert, daß das Kind-lein wei - ter lacht!
sound shall go, And - en - sure — the world shall know.

225

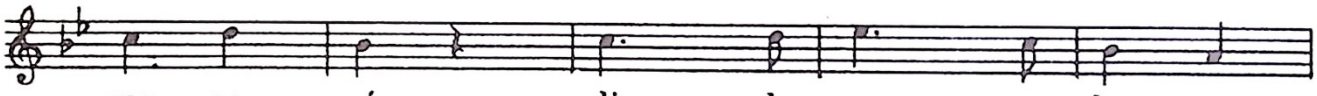


Trou - by, zně - te hluč - ně dnes, vděč - ný
Sil - ber - ner Trom-pe-ten - klang trag' zum
Blow the cla - rion trumpets long, God shall

230

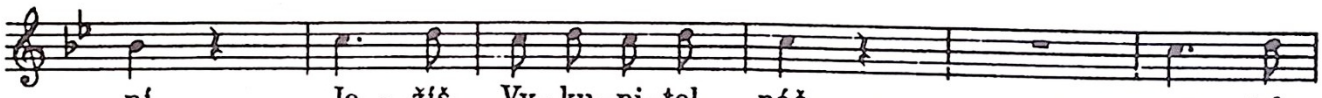
zpěv se k Bo-hu nes, neb jest den dnes
Him-mel den Ge - sang! Denkt da - ran, das
hear our grateful song; He has gi - ven

235



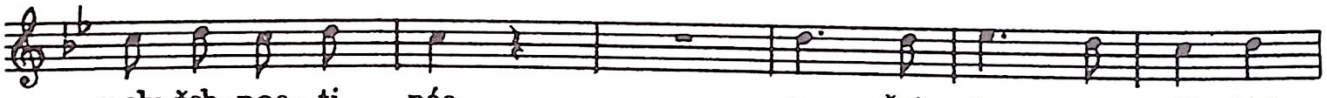
spa - se - ní, li - du vy - svo - bo - ze -
Heil ist nah, Christ, der Ret - ter, ist schon
us his son, so re - deem - ing ev' - ry -

240



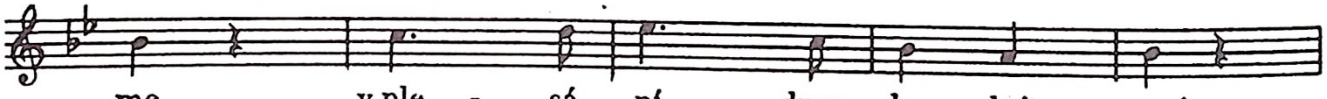
ní. Je - žíš, Vy - ku - pi - tel náš vy - trh
da. Jetzt be - ginnt die Gna-den - zeit, wer - den
one. Je - sus Christ is pure and kind, God's re -

246

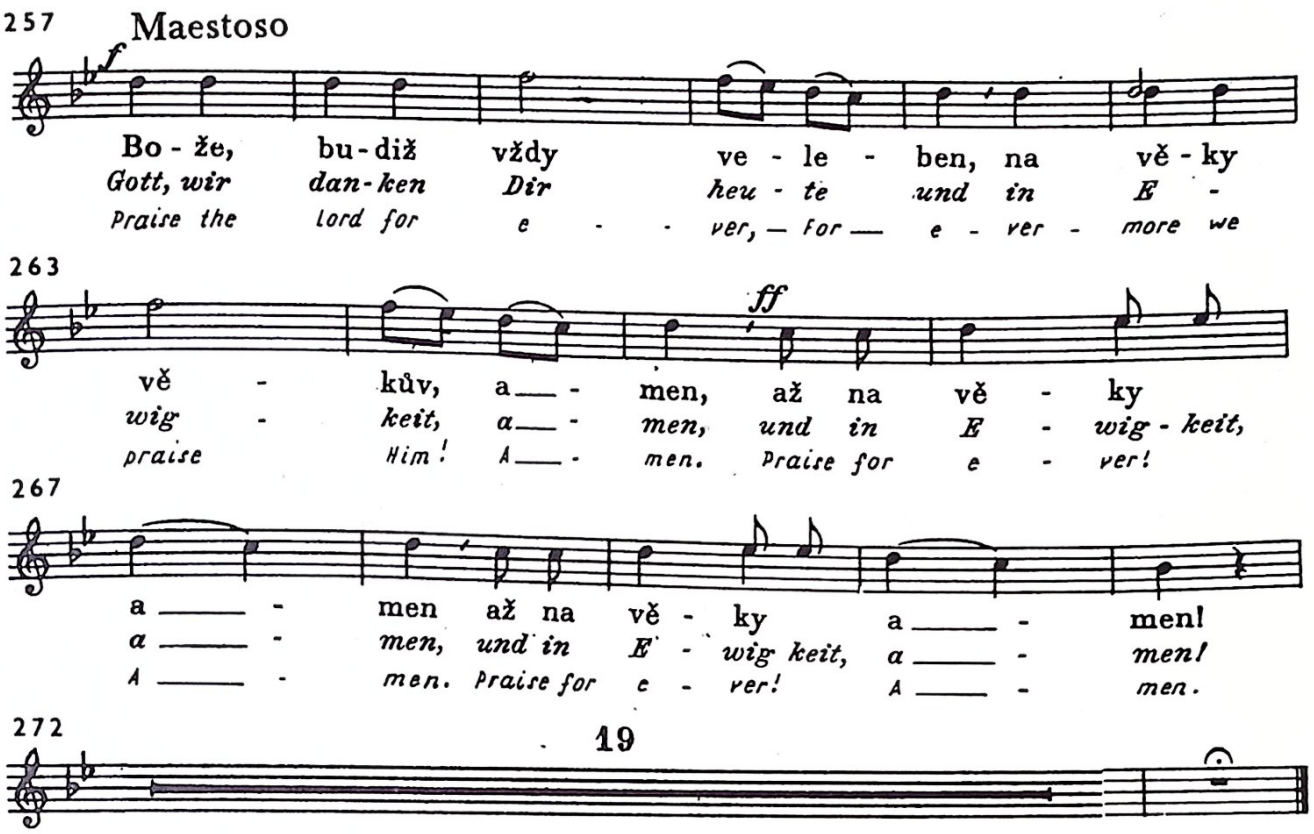


z slu-žeb-nos - ti nás, za čež je - mu dě - kuj -
wir von Schuld be - freit. Da - für laßt uns dank-bar
deemer of man - kind, from our bur - dens we are

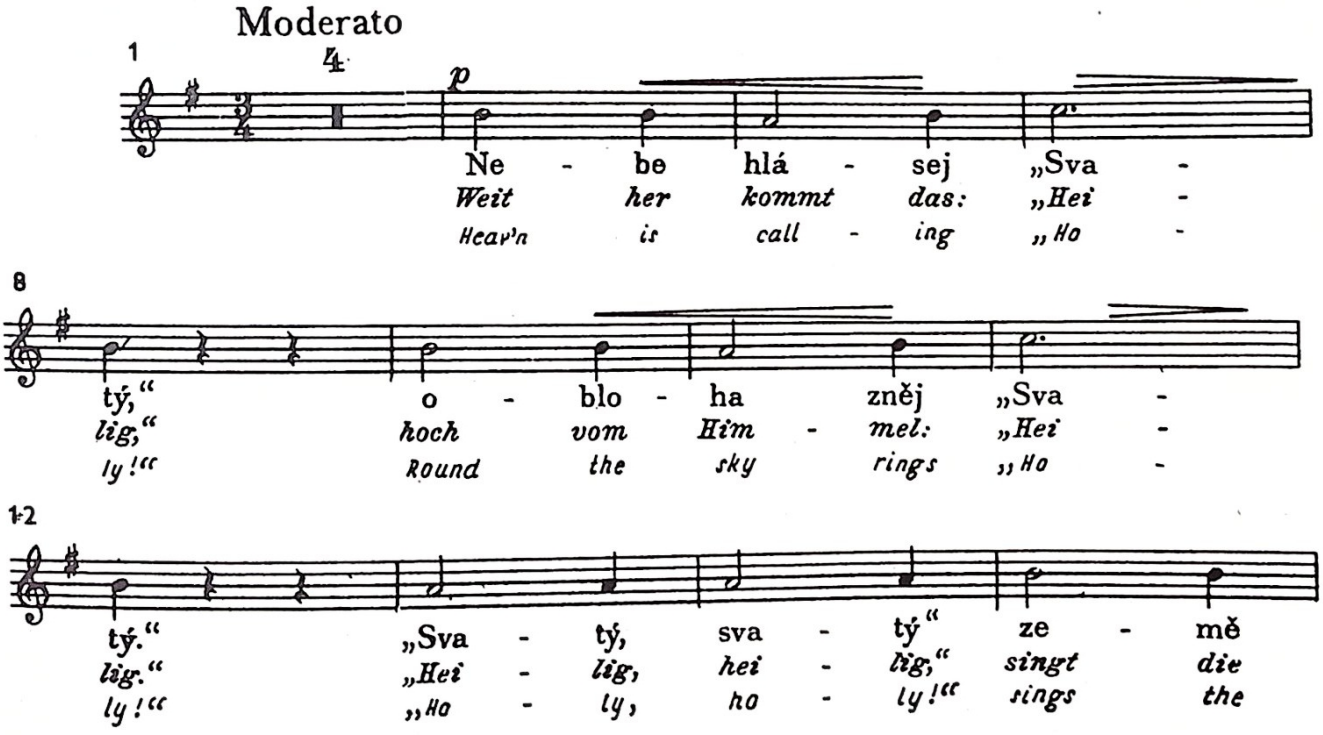
252

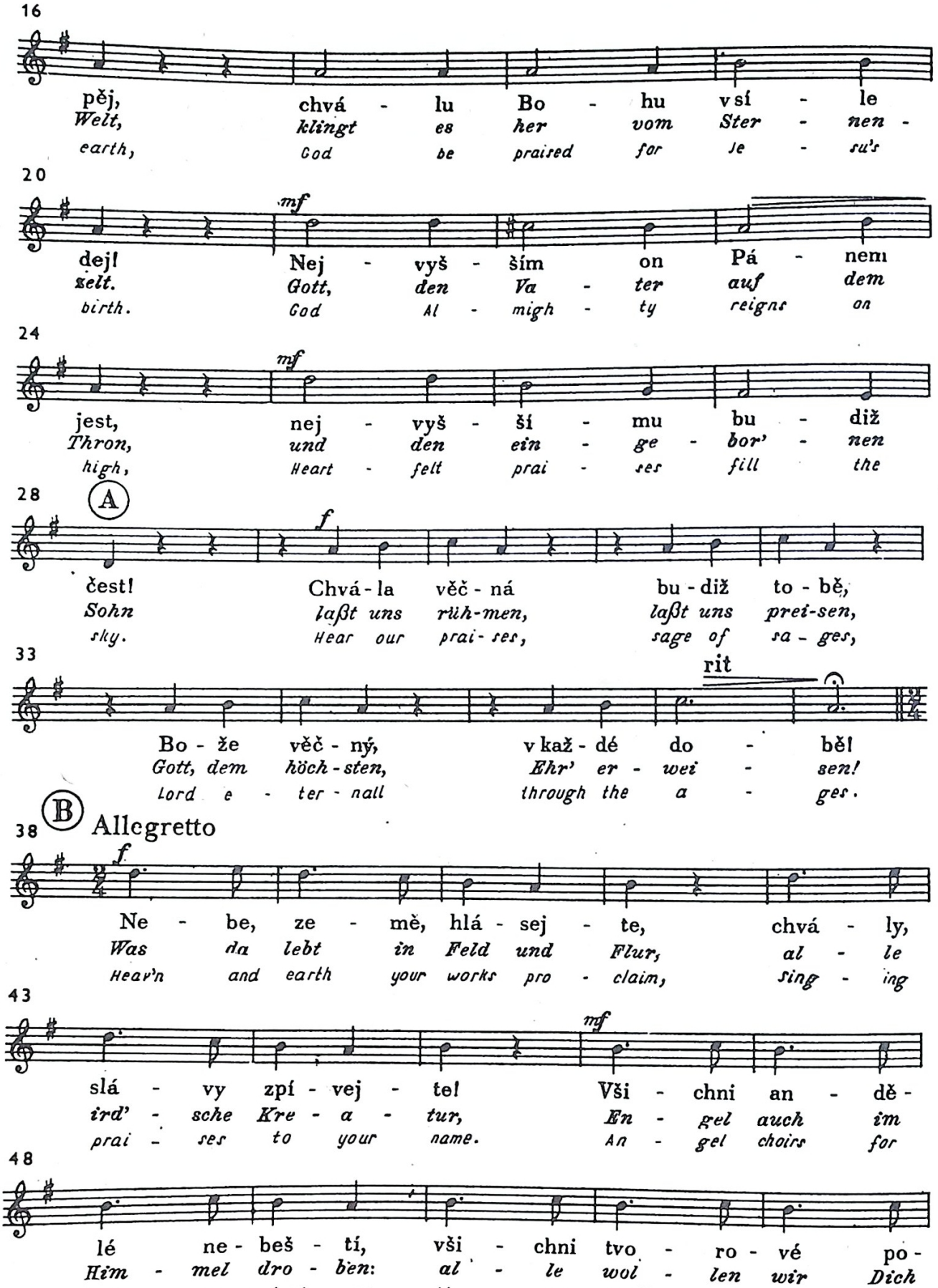


me, v ple - sá ní dnes hu - duj - me!
sein, froh stimmt in den Ju - bel ein!
freed; To our joy - ful thanks pay heed!


257
Maestoso
f
Bo - že, bu - diž vždy ve - le - ben, na vě - ky
Gott, wir dan - ken Dir heu - te und in E -
Praise the lord for e - ver, — for — e - ver - more we
263
ff
vě - kův, a — - men, až na vě - ky
wig - keit, a — - men, und in E - wig - keit,
praise Him! A — - men. Praise for e - ver!
267
a — - men až na vě - ky a — - men!
a — - men, und in E - wig keit, a — - men!
A — - men. Praise for e - ver! A — - men.
272
19

SANCTUS


Moderato
1
p
Ne - be hlá - sej „Sva -
Weit her kommt das: „Hei -
Heav'n is call - ing „Ho -
8
tý," o - blo - ha zněj „Sva -
lig," hoch vom Him - mel: „Hei -
ly!" Round the sky rings „Ho -
12
tý." „Sva - tý, sva - tý" ze - mě
lig." „Hei - lig, hei - lig," singt die
ly!" „Ho - ly, ho - ly!" sings the


16
pěj, chvá - lu Bo - hu vsí - le
Welt, klingt es her vom Ster - nen -
earth, God be praised for Je - su's
20
mf
dej! Nej - vyš - ším on Pá - nem
zelt. Gott, den Va - ter auf dem
birth. God Al - migh - ty reigns on
24
mf
jest, nej - vyš - ší - mu bu - diž
Thron, und den ein - ge - bor' - nen
high, Heart - felt prai - ses fill the
28
A
f
čest! Chvá - la věč - ná bu - diž to - bě,
Sohn laßt uns rüh - men, laßt uns prei - sen,
sky. Hear our prai - ses, sage of sa - ges,
33
rit
Bo - že věč - ný, v kaž - dé do - bě!
Gott, dem höch - sten, Ehr' er - wei - sen!
Lord e - ter - nall through the a - ges.
38
B
Allegretto
f
Ne - be, ze - mě, hlá - sej - te, chvá - ly,
Was da lebt in Feld und Flur, al - le
Heav'n and earth your works pro - claim, sing - ing
43
mf
slá - vy zpí - vej - te! Vši - chni an - dě -
ird' - sche Kre - a - tur, En - gel auch im
prai - ses to your name. An - gel choirs for
48
lé ne - beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po -
Him - mel dro - ben: al - le wol - len wir Dich
aye ap - plaud you, We on earth will e - ver

53

zem - ští, pro-zpě-vuj-te ne-skon - če - ně čest
lo - ben, der Du un-ser al - ler Schöp - fer bist
laud you. Glo - ry to the migh - ty, e - ver kind

58

f *mf*

Bo - hu, kte - rý vše - mu Tvůr - cem jest, pro - zpě-
und uns nun er - löst durch Je - sum Christ. Der Du
God who has cre - a - ted all man - kind; So with

63

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kte - rý
un - ser al - ler Schöp-fer bist und uns nun er -
ar - dour let us e - ver sing, loud - ly prais - ing

68

f

vše - mu Tvůr - cem jest. Bo - hu, kte - rý
löst durch Je - sum Christ, und uns nun er -
our Al - migh - ty King, loud - ly prais - ing

72

2

vše - mu Tvůr-cem jest!
löst durch Je - sum Christ!
our Al - migh - ty King.

BENEDICTUS

Andante

1

16

TUTTI

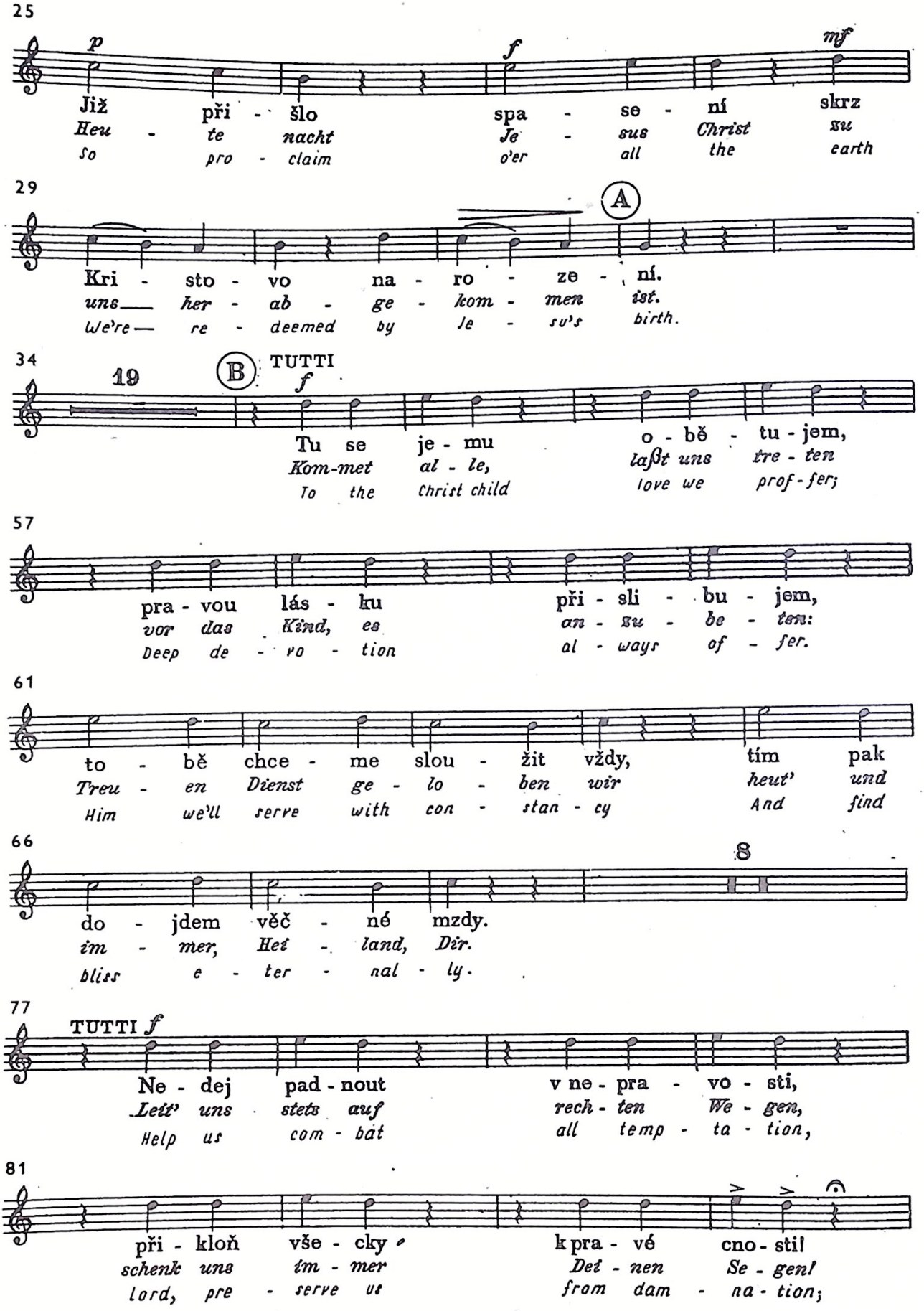
p

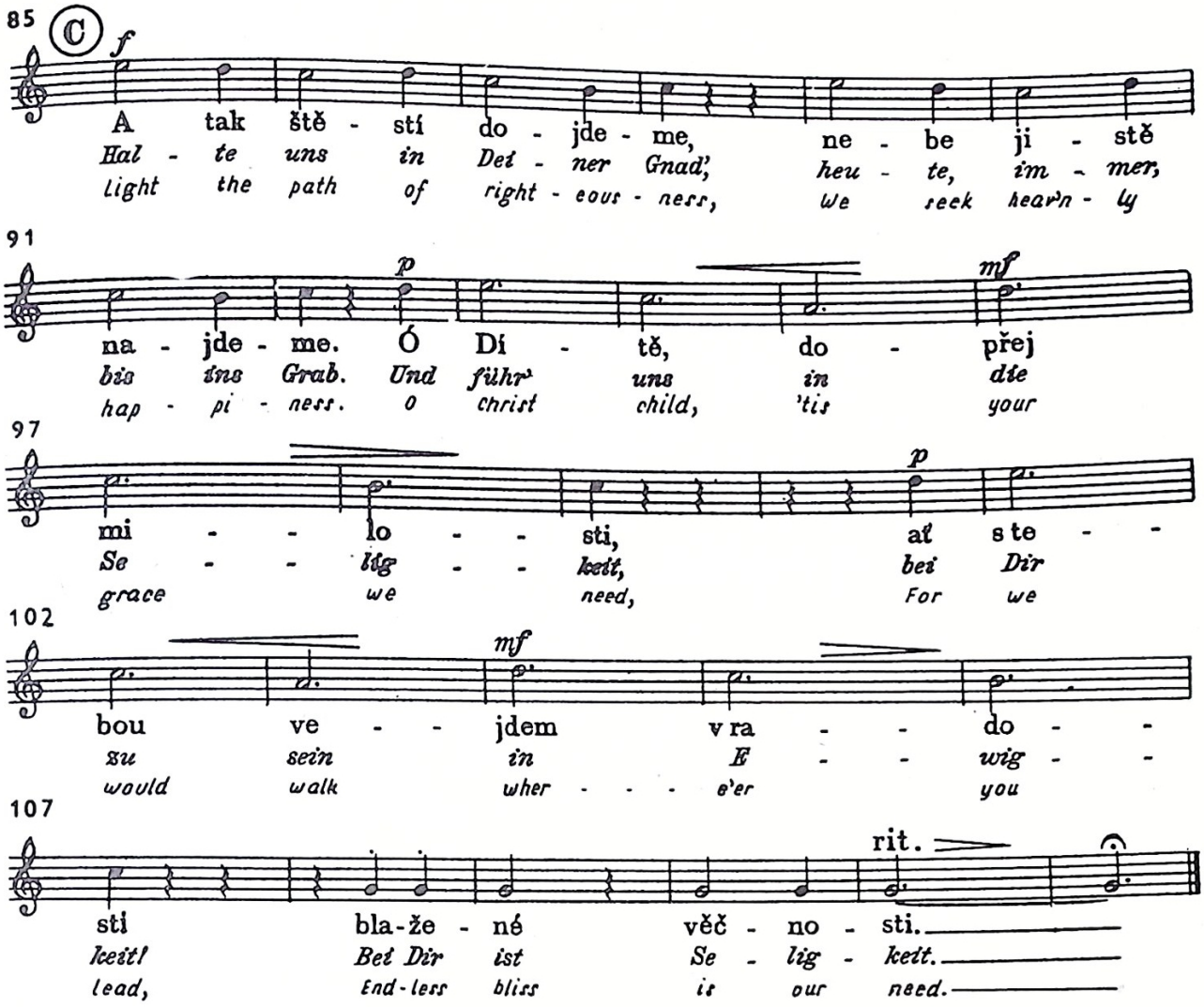
že již při - šlo spa - se - ní
Und wir kün - den al - ler Welt,
So pro - claim o'er all the earth

21

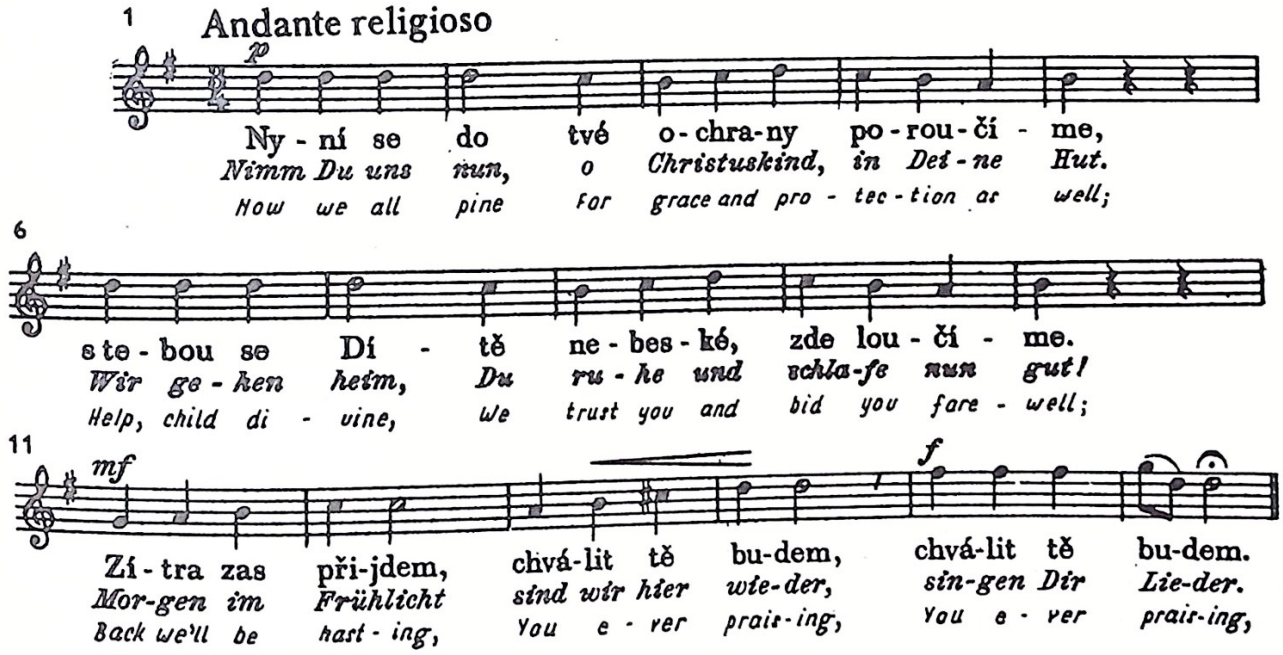
mf

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní.
daß uns naht der Got - tes - held.
We're re - deemed by Je - su's birth.


25
p
f
mf
Již při - šlo spa - se - ní skrz
Heu - te nacht Je - sus Christ su
So pro - claim o'er all the earth
29
A
Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
uns her - ab - ge - kom - men ist.
We're re - deemed by Je - su's birth.
34
19
B
TUTTI
f
Tu se je - mu o - bě - tu - jem,
Kom-met al - le, laßt uns tre - ten
To the Christ child love we prof - fer;
57
pra - vou lás - ku při - sli - bu - jem,
vor das Kind, es an - su - be - ten:
Deep de - vo - tion al - ways of - fer.
61
to - bě chce - me slou - žit vždy, tím pak
Treu - en Dienst ge - lo - ben wir heut' und
Him we'll serve with con - stan - cy And find
66
8
do - jdem věč - né mzdy.
im - mer, Heil - land, Dir.
bliss e - ter - nal - ly.
77
TUTTI f
Ne - dej pad - nout v ne - pra - vo - sti,
Leit' uns stets auf rech - ten We - gen,
Help us com - bat all temp - ta - tion,
81
při - kloň vše - cky k pra - vé cno - sti!
schenk uns im - mer Dei - nen Se - gen!
lord, pre - serve us from dam - na - tion;


85
f
A tak ště - stí do - jde - me, ne - be ji - stě
Hal - te uns in Dei - ner Gnad', heu - te, im - mer,
light the path of right - eous - ness, We seek heav'n - ly
91
p
mf
na - jde - me. Ó Dí - tě, do - přej
bis ins Grab. Und führ' uns in die
hap - pi - ness. O Christ child, 'tis your
97
p
mi - - lo - - sti, ať s te - -
Se - - lig - - keit, bei Dir
grace we need, For we
102
mf
bou ve - - jdem v ra - - do - -
su sein in E - - wig - -
would walk wher - - - e'er you
107
rit.
sti bla-že - né věč - no - sti.
keit! Bei Dir ist Se - lig - keit.
lead, End-less bliss is our need.

AGNUS DEI


1
Andante religioso
p
Ny - ní se do tvé o-chra-ny po-rou-čí - me,
Nimm Du uns nun, o Christuskind, in Dei-ne Hut.
How we all pine for grace and pro - tec - tion as well;
6
s te - bou se Dí - tě ne - bes - ké, zde lou - čí - me.
Wir ge - hen heim, Du ru - he und schla-fe nun gut!
Help, child di - vine, We trust you and bid you fare - well;
11
mf
f
Zí - tra zas při-jdem, chvá-lit tě bu-dem, chvá-lit tě bu-dem.
Mor-gen im Frühlicht sind wir hier wie-der, sin-gen Dir Lie-der.
Back we'll be hast - ing, You e - ver prais-ing, You e - ver prais-ing,

17 (A) 8

25 TUTTI *f*

bu - dem slav - ně zpí - vat, zde tě vy - chva -
Laßt uns noch - mals sin - gen, hell das Lob soll
Hear - ken to our na - tion sing in a - du -

30 2 *p*

lo - vat. Te - be ny - ní
klin-gen! Dich, Herr Je - sus,
la - tion. Bles - sed child, your

35

žá - dá - me, o po - koj tě pro - sí -
bit - ten wir, schenk uns Frie - den für und
peace we hail, let it in our hearts pre -

40

me, u - - děl nám všem
für! Schen - - ke ihn uns
vail; Grant to us your

45

po - - koj sva - tý, u - - děl
schon hie - - nie - den und wenn
peace so ho - ly, Grant to

50 *mf* *f*

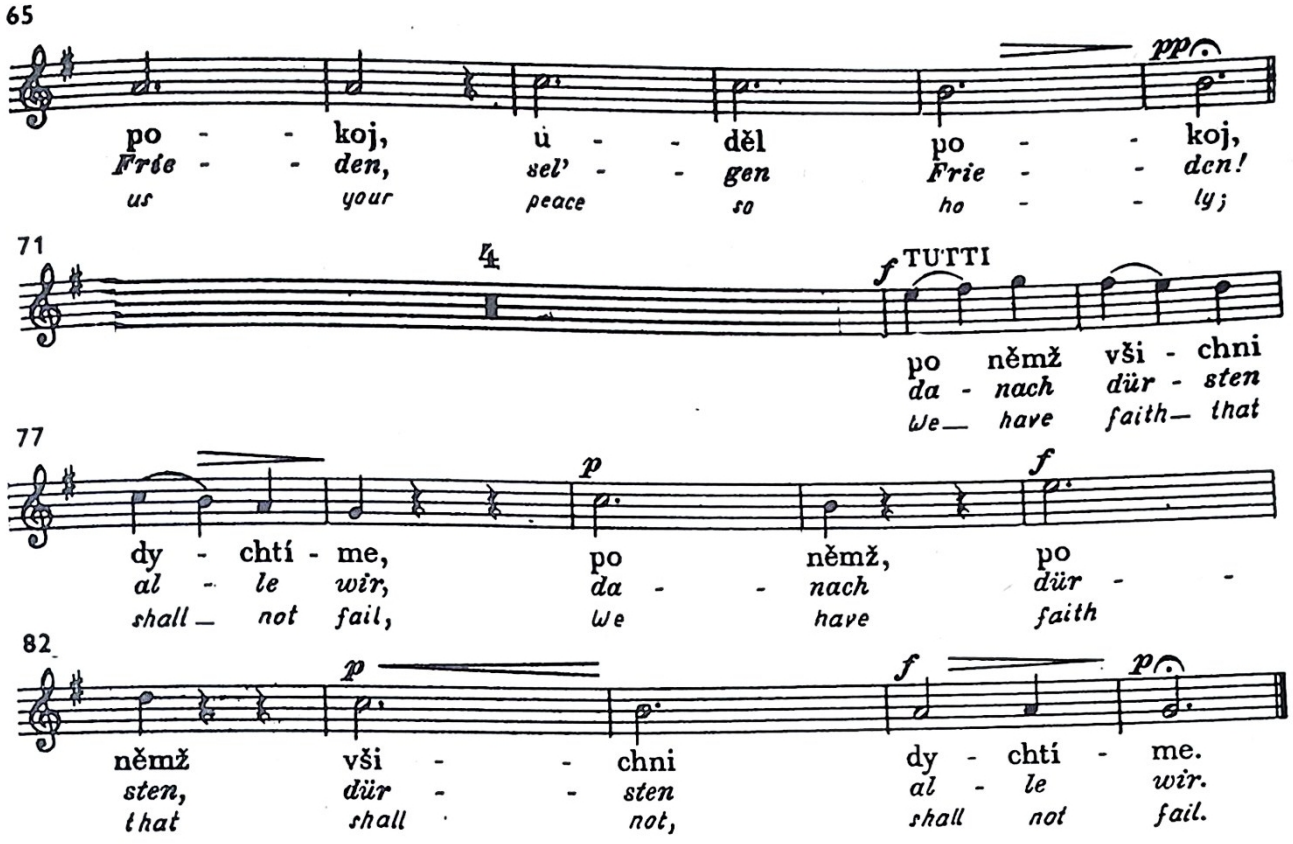
nám všem po - - koj sva - tý,
wir von hier ge - - schie-den!
us your peace so ho - ly;

55 (B) Religioso 4 *f* TUTTI

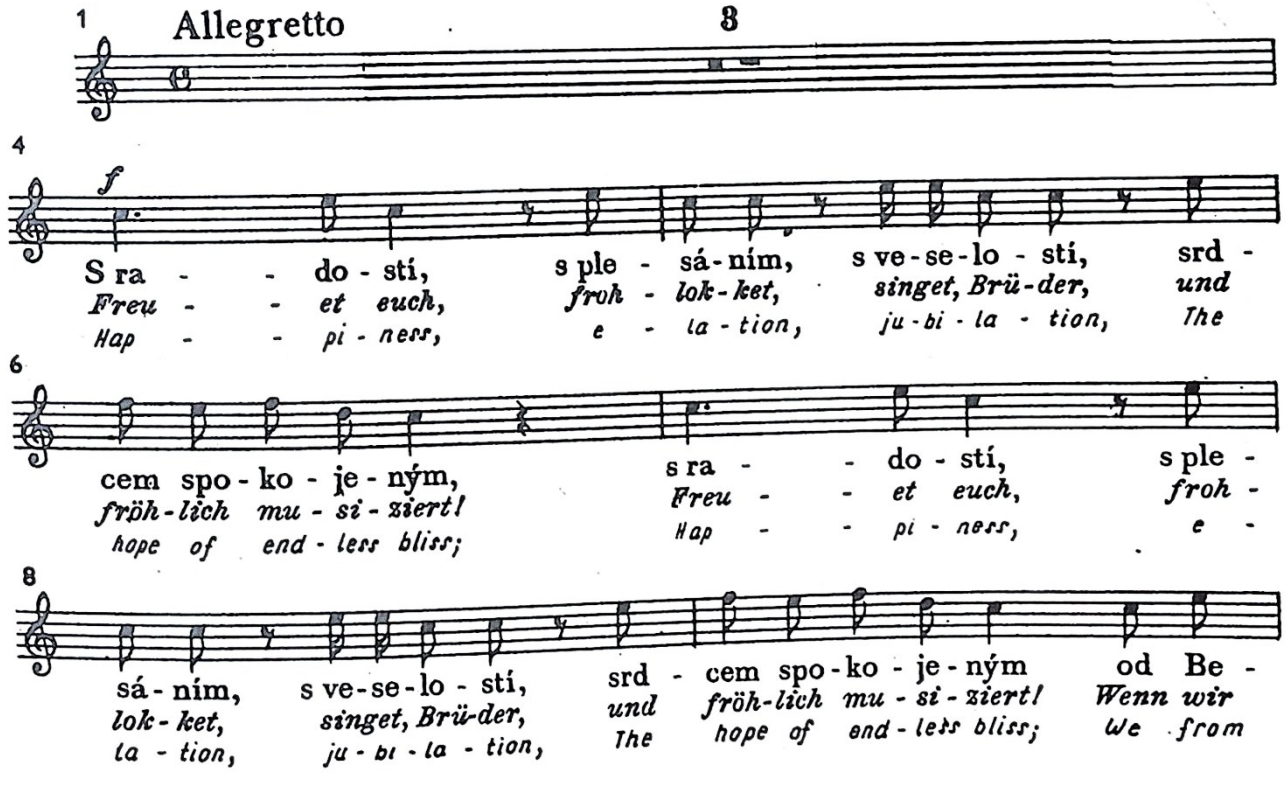
po němž
da - nach
we have

60 *p*

vši - chni dy - chtí - me, u - - děl
dür - sten al - le wir. Gib uns
faith which shall not fail. Grant to



ZÁVĚR
SCHLUSSCHOR - FINAL CHOIR



10

tlé - ma krá - či - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me.
nun von Beth-le - hem wie-der zu den Scha-fen geh'n,
Beth - le - hem de - part With great gladness in_ each_heart.

12

Ra - duj - me se, ve - sel - me se, že jsme vi - dě - li Je - ží - še,
sol - len wis - sen Feld und Au - en, daß wir durf-ten Je - sum schau-en,
Let's ex - press our ju - bi - la - tion With a joy - ful ce - le - bra - tion,

14

kte - rý se dnes na - ro - dil, ce - lý svět vy - svo - bo - dil.
der ge - bo - ren wur - de heut', al - le Welt von Schuld be - freit.
For we know that Je - su's birth Brings re - demp - tion to the earth.

16 (A) 4 *mf*

To - bě, Bo - že, ne - be, mo - ře, le - sy, ho - ry,
Mit uns wa - ren En-gel-scha-ren, und mit ih - nen
Heavens, o - ceans, forests, mountains, And all creatures,

23 *p*

s vše - mi tvo - ry ať se kla - ní vše stvo - ře - ní,
wir Gott rüh - men. Und mit uns den Schöp - fer prei - sen
lord, a - dore you; For your goodness we are grate - ful

25

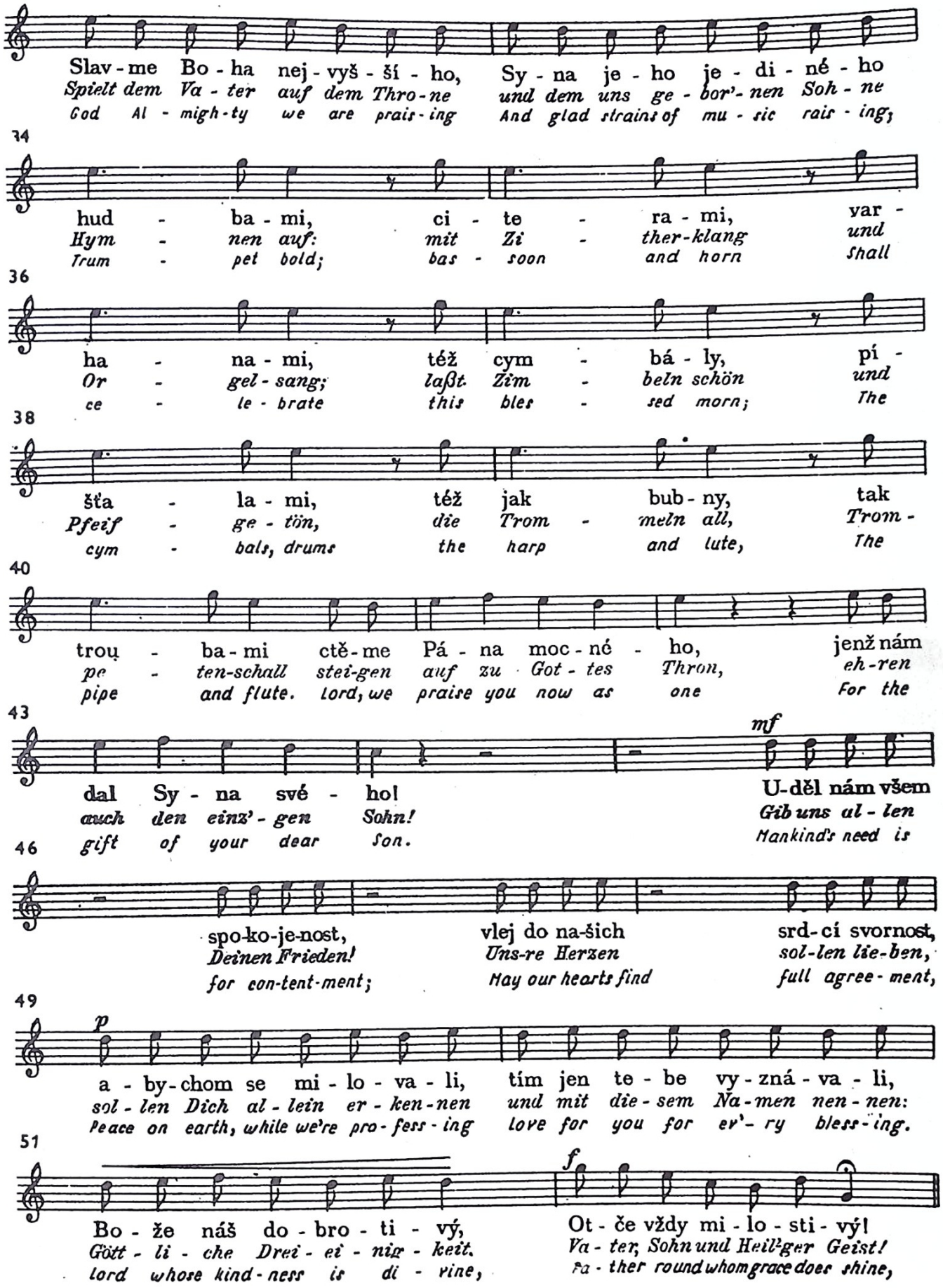
že nám na - sta - lo spa - se - ní skr - ze Je - ží - še Kri - sta,
auf ver - schie - den - art' - ge Wei - sen Meer und Erd' und Ster - nen - zelt,
And pros - trate our - selves be - fore you. Je - sus Christ to us you gave,

27 *f* rit. (B)

za - ple - sej du - še či - stál Ra - duj - te se
al - les auf der wei - ten Welt. Freut euch, de - nen
Him whose mission is to save. All you crea - tures

29

všecka stvo - ře - ní z Sy - na Bo - ží - ho na - ro - ze - ní.
Gott das Le - ben gab, daß Er uns den Sohn gesandt herab!
li - ving on the earth, Ce - le - brate our joy at Je - su's birth!


Slav - me Bo - ha nej - vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je - di - né - ho
Spielt dem Va - ter auf dem Thro - ne und dem uns ge - bor'- nen Soh - ne
God Al - migh - ty we are prais - ing And glad strains of mu - sic rais - ing;
34
hud - ba - mi, ci - te - ra - mi, var -
Hym - nen auf: mit Zi - ther - klang und
Trum - pet bold; bas - soon and horn shall
36
ha - na - mi, též cym - bá - ly, pí -
Or - gel - sang; laßt Zim - beln schön und
ce - le - brate this bles - sed morn; The
38
šťa - la - mi, též jak bub - ny, tak
Pfeif - ge - tön, die Trom - meln all, Trom -
cym - bals, drums the harp and lute, The
40
trou - ba - mi ctě - me Pá - na moc - né - ho, jenž nám
pe - ten - schall stei - gen auf zu Got - tes Thron, eh - ren
pipe and flute. Lord, we praise you now as one For the
43
mf
dal Sy - na své - ho! U - děl nám všem
auch den einz' - gen Sohn! Gib uns al - len
gift of your dear Son. Mankind's need is
46
spo - ko - je - nost, vlej do na - šich srd - cí svornost,
Deinen Frieden! Uns - re Herzen sol - len lie - ben,
for con - tent - ment; May our hearts find full agree - ment,
49
p
a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen te - be vy - zná - va - li,
sol - len Dich al - lein er - ken - nen und mit die - sem Na - men nen - nen:
Peace on earth, while we're pro - fess - ing love for you for ev'- ry bless - ing.
51
f
Bo - že náš do - bro - ti - vý, Ot - če vždy mi - lo - sti - vý!
Gött - li - che Drei - ei - nig - keit. Va - ter, Sohn und Heil'ger Geist!
Lord whose kind - ness is di - vine, Fa - ther round whom grace does shine,

53 C

Bu - dem te - be vděč-ně chvá - li - ti,
Dank - bar wol - len, Gott im Him-mel, wir
From our hearts we'll sho - wer you with praise,

55

te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti.
Dich ver - eh - ren und nur sin-gen Dir:
Of - fer heart - felt thanks through-out our days.

57

Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce zu - pří - mné - ho, ctné - ho srd - ce
Ob in Freu-den, ob in Schmerzen, stets woll'n wir aus vol - lem Her - zen
From the soul of each be - lie - ver God shall be ex - tolled for e - ver;

59

pí - sně - mi, mod - lit - ba - mi, mi -
Lob - ge - sang und Glok - ken-klang, Ge -
Hymns we'll sing, Our love we'll bring, And

61

lo - vá - ním, tě vzý - vá - ním, Ot -
be - te rein und Rauch Dir weih'n. Gott,
prayers take wing To God, our King. The

63

ce Bo - ha, je - ho Sy - na, též
Va - ter, Dich auf e - wig - lich und
Fa - ther, God, and God the Son, The

65

i Du-cha bu-dem vždy ve - le - bi - ti, tě na
Christ, den Sohn, und du - zu den Heil'-gen Geist al-le
Ho - ly Ghost; To the Three in One we raise Joy-ful

68 rit. ff Maestoso

vě - ky chvá - li - ti. Bu-diž ve - le - ben, až na vě - ky,
Schö - pfung lobt und preist: heu-te und in E - - wig - keit,
hymns of thanks and praise, To re-sound and e - cho for e - ver.

71 Allegro

a - - - men, a - - men!
a - - - men, a - - men!
A - - - men, a - - men.